

lavabicchieri - lavatazze - lavastoviglie
 lave-verres - lave-tasses- lavevaisselle
 lavavasos, lavacopas, lavavajillas
 maquinas de lavar copos e louça
 glasswashers and dishwashers
 Gläser -und Geschirrspülmaschinen
 glazenspoelmachines en vaatwassers

HILTA

F

INSTALLATION

RESERVE AUX TECHNICIENS

GB

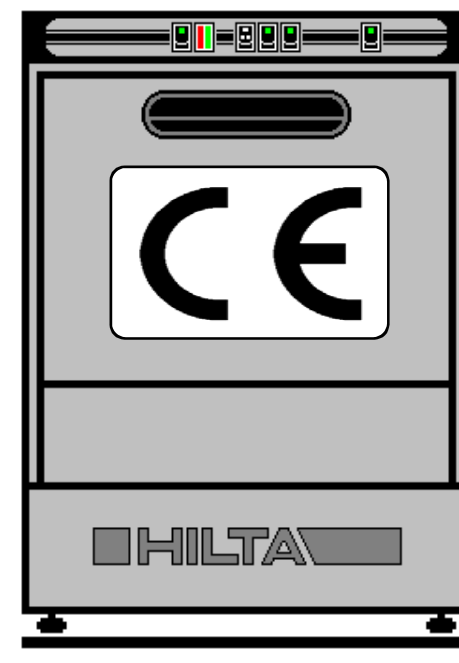
INSTALLATION

RESERVED TO QUALIFIED TECHNICIANS

D

INSTALLATION

NUR FÜR QUALIFIZIERTEN PERSONAL



F - INDEX

ISTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

- 1. INSTALLATION..... 1
- 2. BRANCHEMENT ELECTRIQUE..... 4
- 3. TABLEAUX DES CONTROLES..... 6
- 4. MISE EN MARCHÉ..... 7
- 5. PANNES ET REMEDES..... 12
- 6. SCHEMAS ELECTRIQUES..... 18

GB - TABLE OF CONTENTS

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION

- 1. INSTALLATION..... 1
- 2. ELECTRICAL CONNECTIONS..... 4
- 3. CONTROL PANELS..... 6
- 4. SETTING AT WORK..... 7
- 5. TROUBLE SHOOTING..... 14
- 6. DIAGRAMS..... 18

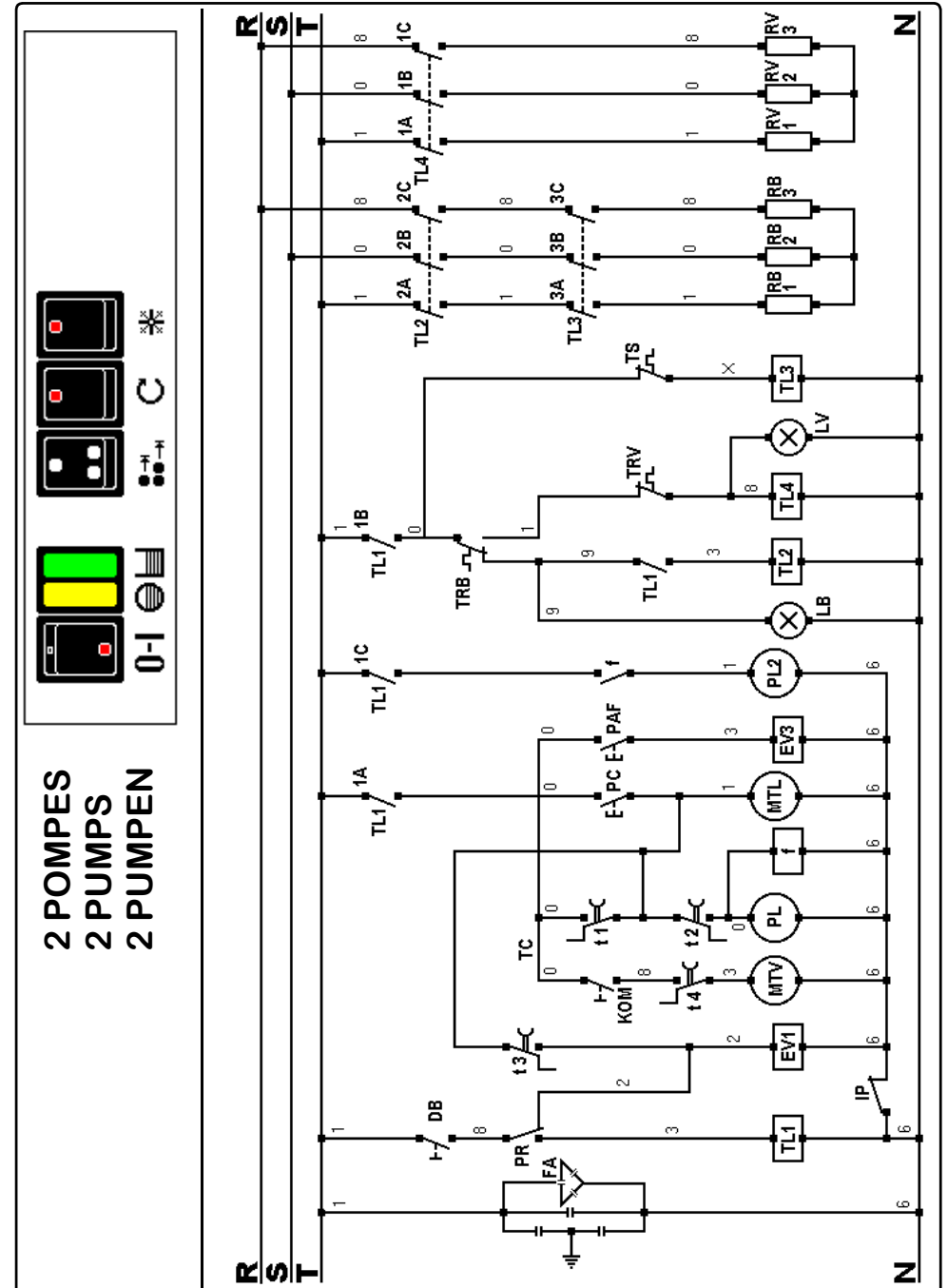
D - INHALTSVERZEICHNIS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- 1. EINRICHTUNG UND INSTALLATION..... 1
- 2. NETZANSCHLUß..... 4
- 3. SCHALTFELD..... 6
- 4. INBETRIEBNAHME..... 7
- 5. FEHLERKENNUNG..... 16
- 6. SCHALTPLÄNE..... 18

6 - SCHEMAS ELECTRIQUES - DIAGRAMS - SCHALTPLÄNE

25



6 - SCHEMAS ELECTRIQUES - DIAGRAMS - SCHALTPLÄNE

24

F - V.400 - 50Hz - TRIPHASE - 2 POMPES DE LAVAGE

COULEURS

0 = NOIR
1 = BRUN
2 = ROUGE
3 = ORANGE
4 = JAUNE
5 = VERT
6 = BLEU
7 = VIOLET
8 = GRIS
9 = BLANC
X = ROSE
Y = AZUR

SYMBOLES

DB = INTERRUPTEUR GENERAL	PL = POMPE DE LAVAGE
EV1 = ELECTROVANNE - RINÇAGE	PL2 = POMPE DE LAVAGE 2
EV3 = ELECTROVANNE - EAU FROIDE	PR = PRESSOSTAT
f = RETARDEUR POMPE 2	RB = RESISTANCE SURCHAUFFEUR RINÇAGE
FA = FILTRE ANTIPARASSITAGE	RV = RESISTANCE CUVE DE LAVAGE
IP = INTERRUPTEUR DE PORTE	TC = PROGRAMMATEUR CYCLE
KOM = COMMUTATEUR LENT / VITE	TL1 = CONTACTEUR-SERVICE
LB = VOYANT DU SURCHAUFFEUR	TL2 = CONTACTEUR-SURCHAUFFEUR
LV = VOYANT-RESISTANCE DE CUVE	TL3 = CONTACTEUR-THERMOSTAT SECURITE
MTV = MOTEUR-PROGRAMMATEUR VITE	TL4 = CONTACTEUR CUVE DE LAVAGE
MTL = MOTEUR-PROGRAMMATEUR LENT	TRB = THERMOSTAT-DU SURCHAUFFEUR
PAF = BOUTON EAU FROIDE	TRV = THERMOSTAT-DE LA CUVE
PC = BOUTON CYCLE	TS = THERMOSTAT-DE SECURITE

GB - V.400 - 50Hz - THREEPHASE - 2 WASH PUMPS

COLOURS

0 = BLACK
1 = BROWN
2 = RED
3 = ORANGE
4 = YELLOW
5 = GREEN
6 = BLUE
7 = VIOLET
8 = GREY
9 = WHITE
X = ROSE
Y = PALE BLUE

SYMBOLS

DB = MAIN OFF/ON SWITCH	PL = WASH PUMP
EV1 = SOLENOID VALVE - RINSE	PL2 = SECOND WASH PUMP
EV3 = SOLENOID VALVE - COLD WATER	PR = PRESSURE SWITCH
f = DELAYER PUMP 2	RB = HEATING ELEMENT - RINSE TANK
FA = SUPPRESSOR	RV = HEATING ELEMENT - WASH TANK
IP = SAFETY SWITCH - DOOR	TC = TIMER - WASH/RINSE CYCLE
KOM = SELECTOR FAST/SLOW	TL1 = CONTACTOR
LB = CONTROL LIGHT - RINSE TANK	TL2 = CONTACTOR - RINSE TANK ELEMENT
LV = CONTROL LIGHT - WASH TANK	TL3 = CONTACTOR - SAFETY THERMOSTAT
MTV = MOTOR - CYCLE TIMER—FAST	TL4 = CONTACTOR - WASH TANK
MTL = MOTOR - CYCLE TIMER—SLOW	TRB = THERMOSTAT - RINSE TANK ELEMENT
PAF = PUSH SWITCH - COLD WATER FLUSH	TRV = THERMOSTAT - WASH TANK ELEMENT
PC = PUSH SWITCH - CYCLE	TS = THERMOSTAT - SAFETY ON RINSE TANK

D - V.400 - 50Hz - DREIPHASIG—2 WASCH PUMPEN

FARBEN

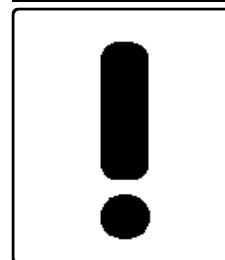
0 = SCHWARZ
1 = BRAUN
2 = ROT
3 = ORANGE
4 = GELB
5 = GRÜN
6 = BLAU
7 = VIOLETT
8 = GRAU
9 = WEIß
X = ROSIG
Y = HIMMELBLAU

SYMBOLE

DB = HAUPTSCHALTER EIN / AUS	PL = WASCHPUMPE
EV1 = MAGNETVENTIL - SPÜLEN	PL2 = WASCHPUMPE 2
EV3 = MAGNETVENTIL - KALTWASSER	PR = DRUCKSCHALTER (PRESSOSTAT)
f = VERSPÄTUNG - PUMPE 2	RB = SPÜLBOILER ELEMENT
FA = FILTER	RV = WASCHTANK ELEMENT
IP = SICHERHEITSSCHALTER - TÜRE	TC = TIMER - ZYKLUS
KOM = INNENSCHALTER SCHNELL/LANGSAM	TL1 = SCHÜTZ
LB = LEUCHE - BOILER HEIZUNG	TL2 = SCHÜTZ - SPÜLBOILER HEIZUNG
LV = LEUCHE - WASCHTANK HEIZUNG	TL3 = SCHÜTZ - SICHERHEITSTHERMOSTAT
MTV = MOTOR - ZYKLUS TIMER-SCHNELL	TL4 = SCHÜTZ - WASCHTANK
MTL = MOTOR - ZYKLUS TIMER-LANGSAM	TRB = THERMOSTAT - SPÜLBOILER HEIZUNG
PAF = DRUCKTASTE - KALTWASSER	TRV = THERMOSTAT - WASCHTANK HEIZUNG
PC = DRUCKTASTE - ZYKLUS	TS = THERMOSTAT - SPÜLBOILER SICHERHEIT

1 - INSTALLATION

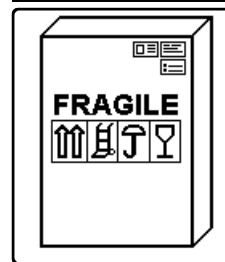
1



L'installation de la machine doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié.

The installation of this appliance must be carried out by qualified technicians only.

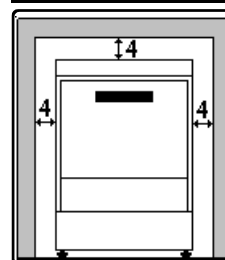
Die Maschine darf nur von qualifizierten Personal eingerichtet werden.



Sortir l'appareil de son emballage.
N.B.
NE PAS ABANDONNER L'EMBALLAGE DANS L'ENVIRONNEMENT !

Remove the machine's packaging.
N.B.
DO NOT POLLUTE THE ENVIRONMENT WITH THE PACKAGING !

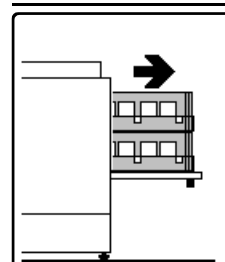
Die Maschine auspacken.
WARNING:
DIE VERPACKUNG IN DIE UMWELT NICHT ZERSTREUEN!



L'appareil doit être installé à un endroit facile d'accès, pour inspection et nettoyage, loin de sources de chaleur ou d'humidité.
En cas d'installation sous comptoir, s'assurer qu'il y ait un espace d'au moins 4 cm. autour de l'appareil.

Make sure that the site where the machine is to be installed provides enough space for servicing; avoid humidity or heat sources.
In case of undercounter installation, it is essential that a space of at least 4 cm. all around the machine be left free, for ventilation.

Der Geschirrspüler ist so einzurichten, daß es Raum genug gibt, um die Wartungsoperationen leicht durchführen zu können.
Er darf weiterhin in der Nähe von Wärmequellen oder in feuchten Räumen nicht eingerichtet werden.
Im Falle einer Installation unter der Theke, einen Raum von mindestens 4 cm. auf allem Seiten ist notwendig.



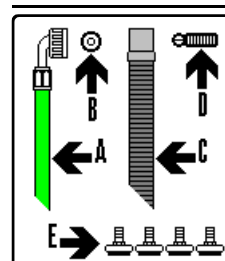
1. Ouvrir la porte de l'appareil et sortir:

- les Paniers,
- les Godets Couverts

1. Open the door and remove:

- baskets
- cutlery holders

1. Die Türe öffnen und das Zubehör herausnehmen.
Dazu gehören:
- Körbe
- Besteck-behälter.



La machine est normalement fournie avec:

A. 1 Tuyau d'alimentation
B. 1 Réducteur de pression
C. 1 Tuyau de vidange
D. 1 Collier
E. 4 Pieds réglables.

The machine is normally supplied with:

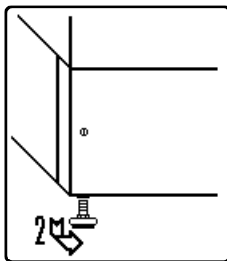
A. 1 Water inlet hose
B. 1 Water flow reducing valve
C. 1 Drain hose
D. 1 Jubilee clip
E. 4 Adjustable feet

...und wieder:

A. 1 Zulaufschlauch
B. 1 Druckminderventil
C. 1 Ablaufschlauch
D. 1 Klammer
E. 4 Füße.

1 - INSTALLATION

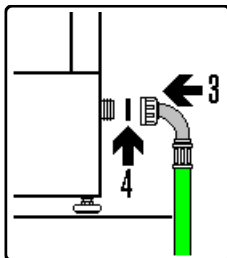
2



2.
Visser les quatre pieds au fond de l'appareil et les régler à mi-hauteur.

2.
Fix the four feet up to half their stroke on their threaded supports.

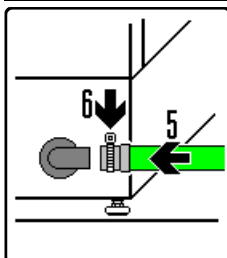
2.
Die vier Füße in ihre Sitze am Maschinenunterboden halbwegs anschrauben.



3.
Relier le coude du tuyau d'alimentation - livré avec l'appareil - au raccord fileté de l'électrovanne, à l'arrière de l'appareil.
4.
S'assurer que le joint caoutchouc soit bien inséré.

3.
Connect the elbow end of the water inlet rubber hose (supplied with the machine) to the specific threaded section of the solenoid valve.
4.
Make sure to fit the appropriate seal.

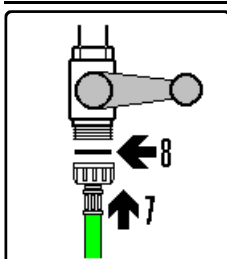
3.
Der gelieferte Zulaufschlauch an die passende Verschraubung des Magnetventils anschließen.
4.
Überprüfen, ob die Halteichtung in ihrem Sitz ist.



5.
Relier le tuyau de vidange - fourni avec l'appareil - au coude de vidange à l'arrière de la machine.
6.
Serrer par le morset - aussi fourni avec l'appareil.

5.
Connect the drain hose (supplied with the machine) to the drain elbow.
6.
Secure drain hose with the jubilee clip (also supplied with the machine).

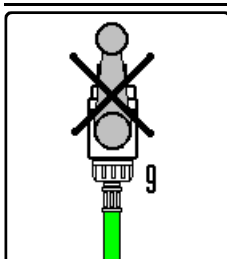
5. + 6.
Der gelieferte Ablaufschlauch mit der passenden Klammer an der Stutzen anschließen.



7. + 8.
Relier l'autre extrémité du tuyau d'alimentation à un robinet d'arrêt avec filetage mâle 3/4".
L'appareil peut être branché soit à l'eau froide qu'à l'eau chaude, à condition que la température ne dépasse pas les 50°C.

7. + 8.
Connect the other end of the inlet rubber hose to a stopcock with a male 3/4" thread.
The dishwasher may be connected both to cold or hot water as long as the hot water temperature does not exceed 50°C.

7. + 8.
Der Zulaufschlauch an einen Wasserhahn mit 3/4" Kegel anschließen.
Der Geschirrspüler kann an der Warmwasser- bzw. Kaltwasserhahn angeschlossen werden, vorausgesetzt daß die Temperatur des Wassers unter 50°C liegt.



9.
La pression du réseau ne doit pas être inférieure à 2 bar (2x10² kpasca) ou supérieure à 4+4.5 bar (4x10² + 4.5x10² kpasca).

9.
Ascertain that the main water pressure is not lower than 2 bar (2x10² kpasca) or higher than 4+4.5 bar (4x10² + 4.5x10² kpasca).

9.
Der Wasserdruck darf nicht unter 2 bar (2x10² Kpasca) oder über 4+4.5 bar (4x10² + 4.5x10² Kpasca) liegen.

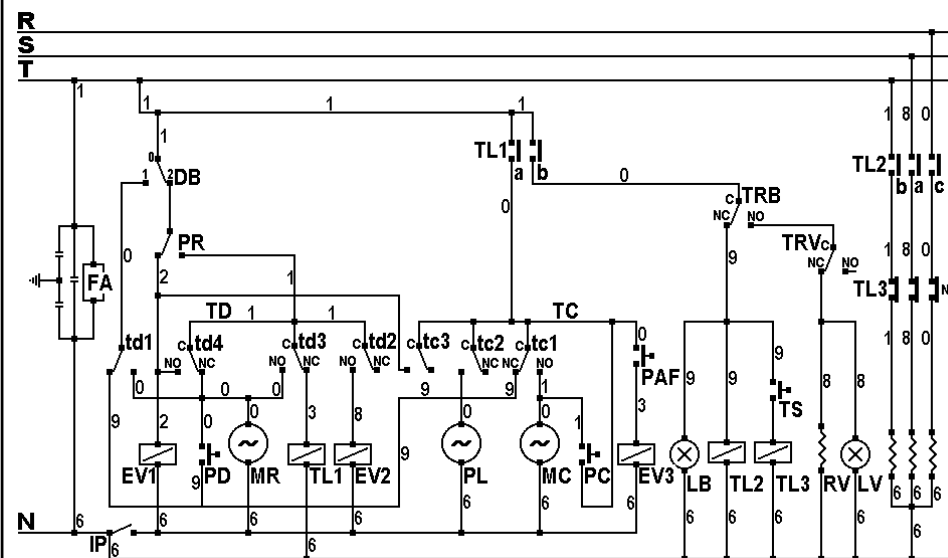
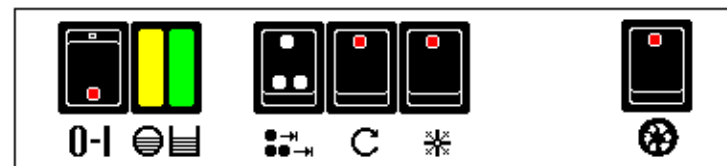
NE PAS OUVRIR LE ROBINET D'ARRÊT.

DO NOT OPEN THE STOPCOCK.

DER HAHN NICHT ÖFFNEN.

6 - SCHEMAS ELECTRIQUES - DIAGRAMS - SCHALTPLÄNE

23



6 - SCHEMAS ELECTRIQUES - DIAGRAMS - SCHALTPLÄNE

22

F - V.400 - 50Hz - TRIPHASE

COULEURS

0 = NOIR
1 = BRUN
2 = ROUGE
3 = ORANGE
4 = JAUNE
5 = VERT
6 = BLEU
7 = VIOLET
8 = GRIS
9 = BLANC
X = ROSE
Y = AZUR

SYMBOLES

DB = INTERRUPTEUR GENERAL	PL = POMPE DE LAVAGE
EV1 = ELECTROVANNE - RINÇAGE	PR = PRESSOSTAT
EV2 = ELECTROVANNE - REGENERATION	RB = RESISTANCE SURCHAUFFEUR RINÇAGE
EV3 = ELECTROVANNE - EAU FROIDE	RV = RESISTANCE CUVE DE LAVAGE
FA = FILTRE ANTIPARASSITAGE	TC = PROGRAMMATEUR CYCLE
IP = INTERRUPTEUR DE PORTE	TD = PROGRAMMATEUR REGENERATION
LB = VOYANT DU SURCHAUFFEUR	TL1 = CONTACTEUR-SERVICE
LV = VOYANT-RESISTANCE DE CUVE	TL2 = CONTACTEUR-SURCHAUFFEUR
MC = MOTEUR-PROGRAMMATEUR CYCLE	TL3 = CONTACTEUR-THERMOSTAT SECURITE
MR = MOTEUR-PROGRAMM. REGENERATION	TRB = THERMOSTAT-DU SURCHAUFFEUR
PAF = BOUTON EAU FROIDE	TRV = THERMOSTAT-DE LA CUVE
PC = BOUTON CYCLE	TS = THERMOSTAT-DE SECURITE
PD = BOUTON REGENERATION	

GB - V.400 - 50Hz - THREEPHASE

COLOURS

0 = BLACK
1 = BROWN
2 = RED
3 = ORANGE
4 = YELLOW
5 = GREEN
6 = BLUE
7 = VIOLET
8 = GREY
9 = WHITE
X = ROSE
Y = PALE BLUE

SYMBOLS

DB = MAIN OFF/ON SWITCH	PL = WASH PUMP
EV1 = SOLENOID VALVE - RINSE	PR = PRESSURE SWITCH
EV2 = SOLENOID VALVE - REGENERATION	RB = HEATING ELEMENT - RINSE TANK
EV3 = SOLENOID VALVE - COLD WATER	RV = HEATING ELEMENT - WASH TANK
FA = SUPPRESSOR	TC = TIMER - WASH/RINSE CYCLE
IP = SAFETY SWITCH - DOOR	TD = TIMER - REGEN. OF WATER SOFTENER
LB = CONTROL LIGHT - RINSE TANK	TL1 = CONTACTOR
LV = CONTROL LIGHT - WASH TANK	TL2 = CONTACTOR - RINSE TANK ELEMENT
MC = MOTOR - CYCLE TIMER	TL3 = CONTACTOR - SAFETY THERMOSTAT
MR = MOTOR - REGENERATION TIMER	TRB = THERMOSTAT - RINSE TANK ELEMENT
PAF = PUSH SWITCH - COLD WATER FLUSH	TRV = THERMOSTAT - WASH TANK ELEMENT
PC = PUSH SWITCH - CYCLE	TS = THERMOSTAT - SAFETY ON RINSE TANK
PD = PUSH SWITCH - REGENERATION	

D - V.400 - 50Hz - DREIPHASIG

FARBEN

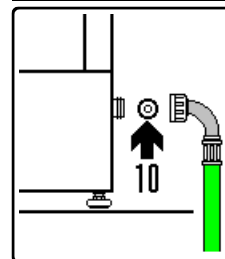
0 = SCHWARZ
1 = BRAUN
2 = ROT
3 = ORANGE
4 = GELB
5 = GRÜN
6 = BLAU
7 = VIOLETT
8 = GRAU
9 = WEIß
X = ROSIG
Y = HIMMELBLAU

SYMBOLE

DB = HAUPTSCHALTER EIN / AUS	PL = WASCHPUMPE
EV1 = MAGNETVENTIL - SPÜLEN	PR = DRUCKSCHALTER (PRESSOSTAT)
EV3 = MAGNETVENTIL - REGENERIERUNG	RB = SPÜLBOILER ELEMENT
EV3 = MAGNETVENTIL - KALTWASSER	RV = WASCHTANK ELEMENT
FA = FILTER	TC = TIMER - ZYKLUS
IP = SICHERHEITSSCHALTER - TÜRE	TD = TIMER - REGENERIERUNG
LB = LEUCHE - BOILER HEIZUNG	TL1 = SCHÜTZ
LV = LEUCHE - WASCHTANK HEIZUNG	TL2 = SCHÜTZ - SPÜLBOILER HEIZUNG
MC = MOTOR - ZYKLUS TIMER	LT3 = SCHÜTZ - SICHERHEITSTHERMOSTAT
MR = MOTOR - REGENERIERUNG TIMER	TRB = THERMOSTAT - SPÜLBOILER HEIZUNG
PAF = DRUCKTASTE - KALTWASSER	TRV = THERMOSTAT - WASCHTANK HEIZUNG
PC = DRUCKTASTE - ZYKLUS	TS = THERMOSTAT - SPÜLBOILER SICHERHEIT
PD = DRUCKTASTE - REGENERIERUNG	

1 - INSTALLATION

3



Si la pression du réseau est inférieure à 2 bar, prévoir l'installation d'une pompe de surpression.

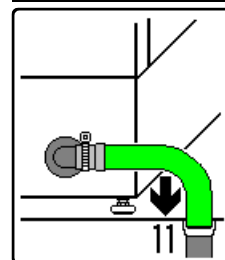
Should water pressure be lower than 2 bar, a booster pump should be foreseen.

Wenn der Wasserdruck unter 2 bar liegt, eine Druckerhöhungspumpe wird empfohlen.

10. Si, au contraire, la pression est supérieure à 4.5 bar insérer le réducteur de débit - livré avec l'appareil - à l'entrée de l'électrovanne.

10. Should the water pressure be higher than 4.5 bar install the supplied pressure reducer between the solenoid valve and the water inlet rubber hose.

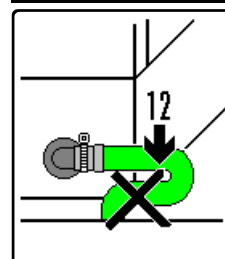
10. Wenn der Druck über 4.5 bar liegt, wird es empfohlen, den gelieferten Druckminderer an das Magnetventil anzuschließen.



11. Relier le tuyau de vidange au puits d'écoulement (avec siphon de sécurité).

11. Connect the drain pipe to floor drain (with siphon).

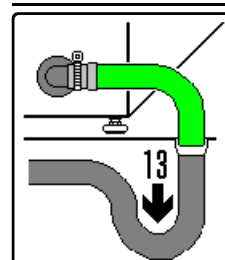
11. Der Ablaufschlauch an einen Schleusenschacht (mit Heber) anschließen.



12. Le tuyau de vidange ne doit pas présenter des plis ou des goulots. Si le point de vidange est plus haut que le fond de la cuve de lavage, prévoir l'emploi d'un modèle avec pompe de vidange.

12. Make sure that the drain elbow has no sharp bends. Should the drain level be higher, the machine must be fitted with a drain pump.

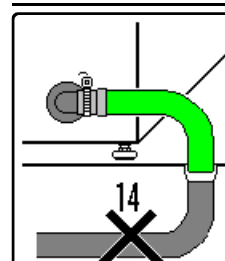
12. Der Schlauch nicht krümmen bzw. drosseln. Wenn der Schleusenschacht höher als der Maschinenboden liegt, soll man eine Pumpe für Wasserablauf installieren.



IMPORTANT: La vidange doit être impérativement équipée d'un SIPHON, pour éviter le reflux de l'eau et la montée d'odeurs.

ATTENTION: *The drain pipe must be connected to a SIPHON, to prevent bad smells.*

ACHTUNG: Der Ablaufschlauch muß mit HEBER ausgerüstet sein, um den Abwasserrückker oder üblen Gerüchen zu vermeiden.





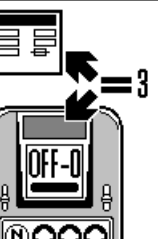

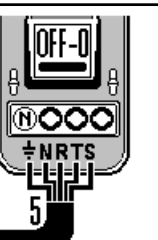
14. **IMPORTANT:** La capacité de la vidange installée doit être supérieure à celle de la vidange de l'appareil.

14. IMPORTANT: *It is essential that the drain capacity be higher than the machine's drain flow.*

14. **ACHTUNG:** Der Ablaufdurchfluß der Anlage muß höher als den vom Geschirrspüler sein.

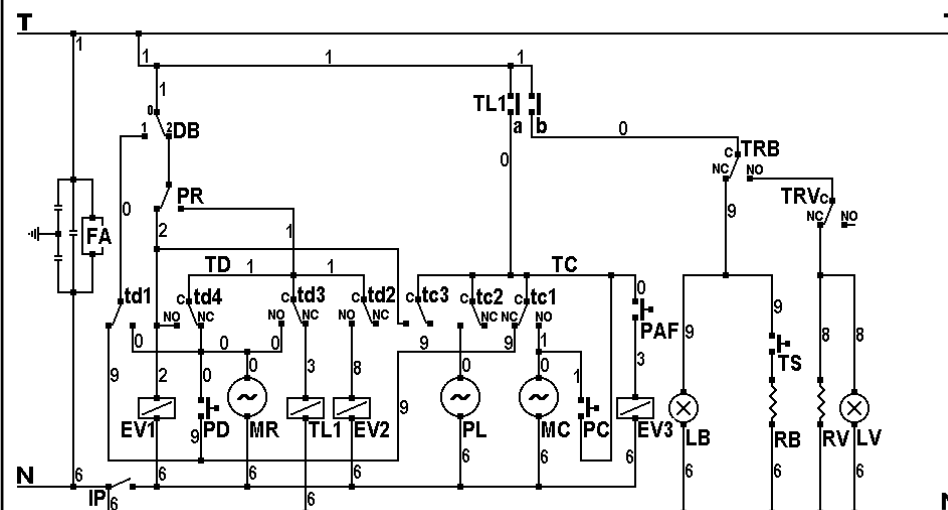
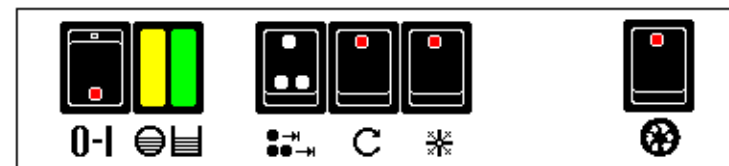
2 - ELECTRICITE' - ELECTRICITY - NETZANSCHLUSS

4

	<p>1. Vérifier si l'installation électrique est équipée d'une bonne mise à la terre et si l'interrupteur principal à une ouverture minimale des contacts de 3 mm. L'interrupteur doit être conforme aux normes EN 60 204 (VDE 113).</p>	<p>1. <i>Make sure that the electricity installation is equipped with a good earth connection and that the consumer unit is appropriate, supplying a 3 mm. opening.</i> <i>Main switch must comply with EN 60 204 (VDE 113) regulations.</i></p>	<p>1. Überprüfen, ob die Netzanlage geerdet ist. Sie muß weiterhin mit einem omnipolar Schalter mit Schaltstücköffnung von mind.3 mm. versehen sein. Der Schalter muß den Normen EN 60 204 (VDE 113) entsprechen.</p>
	<p>2. COUPER LE COURANT PAR L'INTERRUPTEUR PRINCIPAL EN LE TOURNANT SUR "OFF".</p>	<p>2. DISCONNECT ELECTRICITY SUPPLY. SET MAIN SWITCH TO "OFF" POSITION.</p>	<p>2. DER HAUPTNETZSCHALTER AUF "OFF" EINSTELLEN.</p>
	<p>3. Vérifier si la tension et les fusibles de l'interrupteur principal se conforment à ceux indiqués sur la plaquette de l'appareil.</p>	<p>3. <i>Make sure that the main line's tention and fuse and the machine's tention and fuse are identical.</i></p>	<p>3. Die Werte der Netzspannung und der Schmelzsicherung müssen den auf dem Schild angegebenen Daten entsprechen.</p>
	<p>4. L'appareil est normalement prédisposé pour : MONOPHASE 230 V. Brancher le câble de l'appareil à l'interrupteur principal. Le câble de mise à la terre doit être correctement branché à l'interrupteur principal.</p>	<p>4. <i>The appliance is normally supplied to be connected to 230 V - SINGLEPHASE</i> <i>Connect the flex to the consumer unit.</i> <i>Make sure that the earth wire is connected to the main switch in a correct way.</i></p>	<p>4. Der Geschirrspüler ist für eine Netzspannung von 220 V. EINPHASIG gebaut. Das Kabel an den Schalter anschließen. Die Erdungskabel müssen korrekt an den Schalter angeschlossen sein.</p>
	<p>5. Pour les modèles avec résistance du surchauffer: TRIPAHSE 400 V. brancher le câble triphasé + neutre (HO7RN-F) à l'interrupteur principal. Le câble de mise à la terre et le câble neutre doivent être branchés correctement à l'interrupteur principal.</p>	<p>5. <i>For models having a rinse tank element at: 400 Volts + N THREEPHASE connect the threephase flex + neutral (type HO7RN-F) to the consumer's unit.</i> <i>The earth wire and the neutral wire must be properly connected to the main switch.</i></p>	<p>5. Für die Modelle mit Boilerheizkörper: 380 Volt+ N DREI PHASIG, das dreiphasige und das neutrale Kabel (HO7RN-F) an den Schalter anschließen. Das Erd- und Nullpunktterdungskabel müssen direkt an den Schalter angeschlossen sein.</p>

6 - SCHEMAS ELECTRIQUES - DIAGRAMS - SCHALTPLÄNE

21



F - V.230 - 50Hz - MONOPHASE

COULEURS

0 = NOIR
1 = BRUN
2 = ROUGE
3 = ORANGE
4 = JAUNE
5 = VERT
6 = BLEU
7 = VIOLET
8 = GRIS
9 = BLANC
X = ROSE
Y = AZUR

SYMBOLES

DB = INTERRUPTEUR GENERAL	PD = BOUTON REGENERATION
EV1 = ELECTROVANNE - RINÇAGE	PL = POMPE DE LAVAGE
EV2 = ELECTROVANNE - REGENERATION	PR = PRESSOSTAT
EV3 = ELECTROVANNE - EAU FROIDE	RB = RESISTANCE SURCHAUFFEUR RINÇAGE
FA = FILTRE ANTIPARASSITAGE	RV = RESISTANCE CUVE DE LAVAGE
IP = INTERRUPTEUR DE PORTE	TC = PROGRAMMATEUR CYCLE
LB = VOYANT DU SURCHAUFFEUR	TD = PROGRAMMATEUR REGENERATION
LV = VOYANT - RESISTANCE DE CUVE	TL1 = CONTACTEUR - SERVICE
MC = MOTEUR - PROGRAMMATEUR CYCLE	TRB = THERMOSTAT - DU SURCHAUFFEUR
MR = MOTEUR-PROGRAMM. REGENERATION	TRV = THERMOSTAT - DE LA CUVE
PAF = BOUTON EAU FROIDE	TS = THERMOSTAT DE SECURITE
PC = BOUTON CYCLE	

GB - V.230 - 50Hz - SINGLEPHASE

COLOURS

0 = BLACK
1 = BROWN
2 = RED
3 = ORANGE
4 = YELLOW
5 = GREEN
6 = BLUE
7 = VIOLET
8 = GREY
9 = WHITE
X = ROSE
Y = PALE BLUE

SYMBOLS

DB = MAIN OFF/ON SWITCH	PD = PUSH SWITCH - REGENERATION
EV1 = SOLENOID VALVE - RINSE	PL = WASH PUMP
EV2 = SOLENOID VALVE - REGENERATION	PR = PRESSURE SWITCH
EV3 = SOLENOID VALVE - COLD WATER	RB = HEATING ELEMENT - RINSE TANK
FA = SUPPRESSOR	RV = HEATING ELEMENT - WASH TANK
IP = SAFETY SWITCH - DOOR	TC = TIMER - WASH/RINSE CYCLE
LB = CONTROL LIGHT - RINSE TANK	TD = TIMER-REGEN. OF WATER SOFTENER
LV = CONTROL LIGHT - WASH TANK	TL1 = CONTACTOR
MC = MOTOR - CYCLE TIMER	TRB = THERMOSTAT - RINSE TANK ELEMENT
MR = MOTOR - REGENERATION TIMER	TRV = THERMOSTAT - WASH TANK ELEMENT
PAF = PUSH SWITCH - COLD WATER FLUSH	TS = THERMOSTAT - SAFETY ON RINSE TANK
PC = PUSH SWITCH - CYCLE	

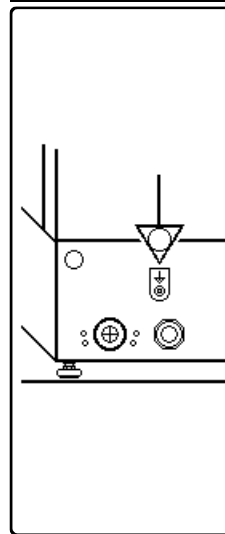
D - V.230 - 50Hz - EINPHASIG

FARBEN

0 = SCHWARZ
1 = BRAUN
2 = ROT
3 = ORANGE
4 = GELB
5 = GRÜN
6 = BLAU
7 = VIOLETT
8 = GRAU
9 = WEIß
X = ROSIG
Y = HIMMELBLAU

SYMBOLE

DB = HAUPTSCHALTER EIN / AUS	PD = DRUCKTASTE - REGENERIERUNG
EV1 = ELEKTROMAGNETVENTIL - SPÜLEN	PL = WASCHPUMPE
EV2 = MAGNETVENTIL - REGENERIERUNG	PR = DRUCKSCHALTER (PRESSOSTAT)
EV3 = MAGNETVENTIL - KALTWASSER	RB = SPÜLBOILER ELEMENT
FA = FILTER	RV = WASCHTANK ELEMENT
IP = SICHERHEITSSCHALTER - TÜRE	TC = TIMER - ZYKLUS
LB = LEUCHTE - BOILER HEIZUNG	TD = TIMER - REGENERIERUNG
LV = LEUCHTE - WASCHTANK HEIZUNG	TL1 = SCHÜTZ
MC = MOTOR - ZYKLUS TIMER	TRB = THERMOSTAT - SPÜLBOILER HEIZUNG
MR = MOTOR - REGENERIERUNG TIMER	TRV = THERMOSTAT - WASCHTANK HEIZUNG
PAF = DRUCKTASTE - KALTWASSER	TS = THERMOSTAT - SPÜLBOILER SICHERHEIT
PC = DRUCKTASTE - ZYKLUS	



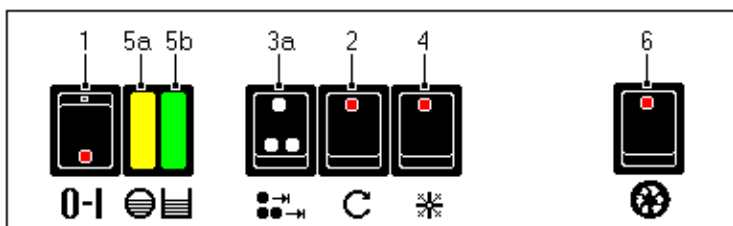
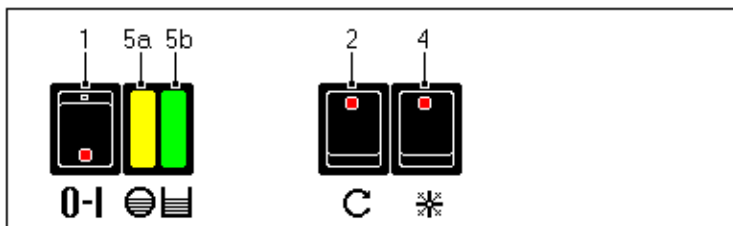
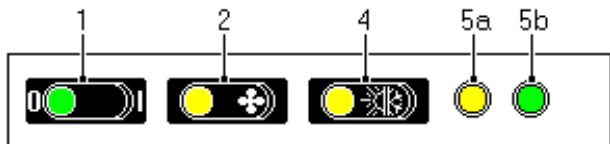
6. Relier le conducteur de terre du câble d'alimentation à une bonne prise de terre. L'installation doit en outre faire partie d'un système équipotentiel dont le fonctionnement doit être bien testé sur la base des normes en vigueur. Le branchement est réalisé par une vis caractérisée par la référence "EQUIPOTENTIEL" placée sur la partie arrière du châssis.

6. Connect the ground wire of the feeding wire to an operating socket. The equipment should also be included into an unipotential system, whose efficiency should be duly tested according to existing regulations. The specific connection is carried out through a screw bearing the "UNIPOTENTIAL" symbol, placed at the rear of the machine's base.

6. Die Erdleitung des Speisekabels mit einer passenden leistungsfähigen Erdung verbinden. Die Anlage muss weiterhin in einem Äquipotentialsystem eingeschlossen sein, dessen Wirksamkeit nach den gültigen Normen überprüft werden muss. Die Verbindung erfolgt durch eine mit "ÄQUIPOTENTIAL" gekennzeichnete Schraube, die sich auf der Hinterseite des Gerüsts befindet.

3 - CONTROLES - CONTROL PANELS - SCHALTFELD

6



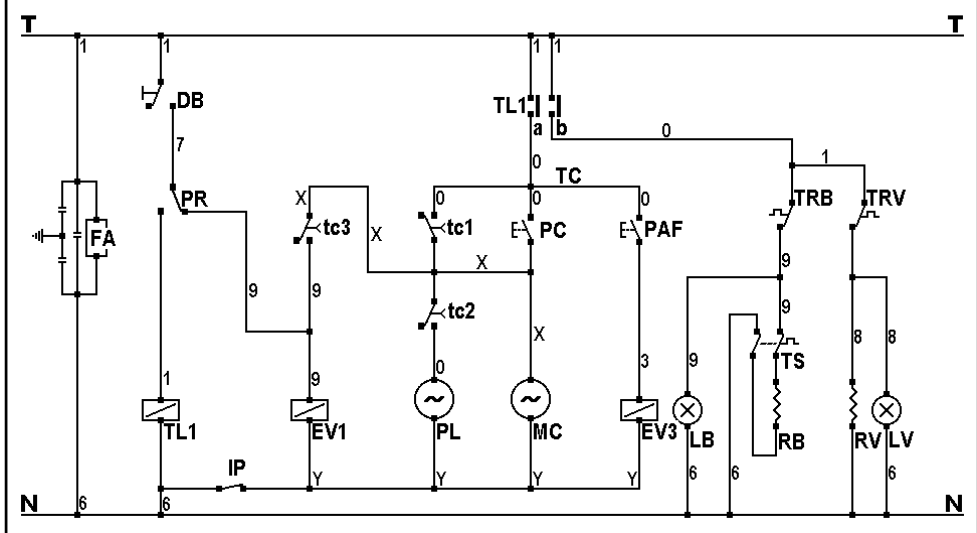
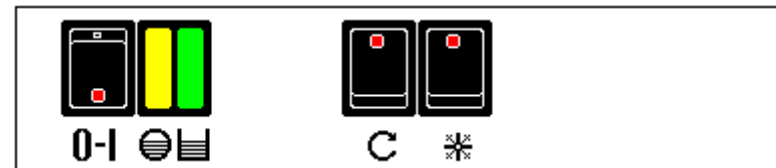
F	1	INTERRUPTEUR GENERAL (0-I) ALLUME/ETAINT
	2	BOUTON DE DEMARRAGE DU CYCLE
	3a	SELECTEUR DUREE DU CYCLE (2-4 minutes)
	4	BOUTON JET D'EAU FROIDE
	5a	VOYANT RESISTANCE DU SURCHAUFFEUR
	5b	VOYANT RESISTANCE DE LA CUVE DE LAVAGE
6	BOUTON CYCLE DE REGENERATION ADOUCISSEUR	

GB	1	MAIN SWITCH (0-I) OFF/ON
	2	PUSH SWITCH - CYCLE START
	3a	SWITCH - CYCLE SELECTION (2-4 minutes)
	4	PUSH SWITCH - COLD WATER FLUSH
	5a	CONTROL LIGHT - RINSE WATER HEATING
	5b	CONTROL LIGHT - WASH TANK HEATING
6	PUSH SWITCH-REGENERATION OF WATER SOFTENER	

D	1	HAUPTSCHALTER (0-I)
	2	STARTSCHALTER ZYKLUS
	3a	WAHL DES PROGRAMMES (2-4 Minuten)
	4	KALTWASSERTASTE
	5a	KONTROLLEUCHE (BOILERWIEDERSTAND)
	5b	KONTROLLEUCHE (WASHTANKWIEDERSTAND)
6	REGENERIERUNGSTASTE	

6 - SCHEMAS ELECTRIQUES - DIAGRAMS - SCHALTPLÄNE

19



F - V.230 - 50Hz - MONOPHASE

COULEURS

0 = NOIR
1 = BRUN
2 = ROUGE
3 = ORANGE
4 = JAUNE
5 = VERT
6 = BLEU
7 = VIOLET
8 = GRIS
9 = BLANC
X = ROSE
Y = AZUR

SYMBOLES

DB = INTERRUPTEUR GENERAL	PL = POMPE DE LAVAGE
EV1 = ELECTROVANNE - RINÇAGE	PR = PRESSOSTAT
EV3 = ELECTROVANNE - EAU FROIDE	RB = RESISTANCE DU SURCHAUFFEUR
FA = FILTRE ANTIPARASSITAGE	RV = RESISTANCE DE LA CUVE DE LAVAGE
IP = INTERRUPTEUR DE PORTE	TC = PROGRAMMATEUR CYCLE
LB = VOYANT - DU SURCHAUFFEUR	TL1 = CONTACTEUR - SERVICE
LV = VOYANT - DE LA CUVE	TRB = THERMOSTAT DU SURCHAUFFEUR
MC = MOTEUR - PROGRAMMATEUR CYCLE	TRV = THERMOSTAT DE LA CUVE
PAF = BOUTON EAU FROIDE	TS = THERMOSTAT DE SECURITE
PC = BOUTON CYCLE	

GB - V.230 - 50Hz - SINGLEPHASE

COLOURS

0 = BLACK
1 = BROWN
2 = RED
3 = ORANGE
4 = YELLOW
5 = GREEN
6 = BLUE
7 = VIOLET
8 = GREY
9 = WHITE
X = ROSE
Y = PALE BLUE

SYMBOLS

DB = MAIN OFF/ON SWITCH	PL = WASH PUMP
EV1 = SOLENOID VALVE - RINSE	PR = PRESSURE SWITCH
EV3 = SOLENOID VALVE - COLD WATER	RB = HEATING ELEMENT - RINSE TANK
FA = SUPPRESSOR	RV = HEATING ELEMENT - WASH TANK
IP = SAFETY SWITCH - DOOR	TC = TIMER - WASH/RINSE CYCLE
LB = CONTROL LIGHT - RINSE TANK	TL1 = CONTACTOR
LV = CONTROL LIGHT - WASH TANK	TRB = THERMOSTAT - RINSE TANK ELEMENT
MC = MOTOR - CYCLE TIMER	TRV = THERMOSTAT - WASH TANK ELEMENT
PAF = PUSH SWITCH - COLD WATER	TS = THERMOSTAT - SAFETY ON RINSE TANK
PC = PUSH SWITCH - CYCLE	

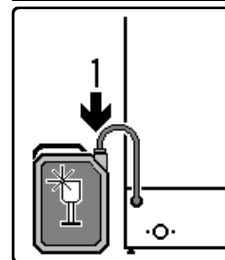
D - V.230 - 50Hz - EINPHASIG

FARBEN

0 = SCHWARZ
1 = BRAUN
2 = ROT
3 = ORANGE
4 = GELB
5 = GRÜN
6 = BLAU
7 = VIOLETT
8 = GRAU
9 = WEISS
X = ROSIG
Y = HIMMELBLAU

SYMBOLE

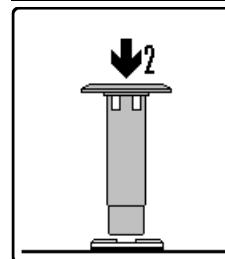
DB = HAUPTSCHALTER EIN / AUS	PL = WASCHPUMPE
EV1 = MAGNETVENTIL - SPÜLEN	PR = DRUCKSCHALTER (PRESSOSTAT)
EV3 = MAGNETVENTIL - KALTWASSER	RB = SPÜLBOILER ELEMENT
FA = FILTER	RV = WASCHTANK ELEMENT
IP = SICHERHEITSSCHALTER - TÜRE	TC = TIMER - ZYKLUS
LB = LEUCHTE - BOILER HEIZUNG	TL1 = SCHÜTZ
LV = LEUCHTE - WASCHTANK HEIZUNG	TRB = THERMOSTAT - SPÜLBOILER HEIZUNG
MC = MOTOR - ZYKLUS TIMER	TRV = THERMOSTAT - WASCHTANK HEIZUNG
PAF = DRUCKTASTE - KALTWASSER	TS = THERMOSTAT - SPÜLBOILER SICHERHEIT
PC = DRUCKTASTE - ZYKLUS	



1. Plonger le tuyau d'aspiration du doseur de brillant (à l'arrière de l'appareil) dans un flacon de brillant. S'assurer que l'extrémité du tuyau d'aspiration arrive au fond du flacon.

1. Insert the transparent feed hose of the rinseaid dispenser (proceeding from the rear panel of the machine) directly into an external rinseaid container. Make sure that the end of the feed hose reaches the bottom of the container.

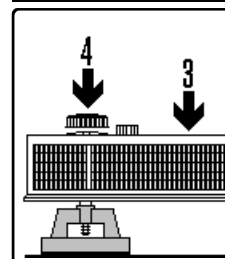
1. Das Saugrohr des Klarspülmittel-dosierers (daß von der Rückseite der Maschine kommt) in das Gefäß mit dem Mund bis zum Boden des Behälters eintauchen.



2. S'assurer que le tube de trop-plein soit bien inséré à fond.

2. Make sure that the overflow-pipe is well inserted into its holder.

2. Überprüfen Sie, daß das Überlaufrohr fest in der Halterung sitzt.



3. Vérifier que le filtre d'aspiration soit bien à sa place.

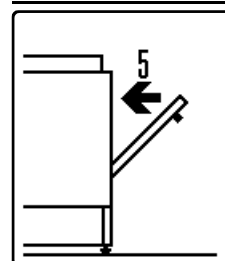
3. Ascertain that the pump filter is well positioned.

3. Der Pumpenfilter "3" muss fest sitzen und ...

4. S'assurer que le filtre d'aspiration soit bien fixé par son écrou.

4. Make sure that the pump filter is well fixed by the filter nut.

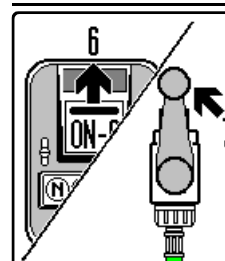
4. mit der Stift "4" gesichert sein.



5. Fermer la porte de l'appareil.

5. Close machine's door.

5. Die Klappe der Maschine schliessen.



6. Relier l'appareil à la prise de courant extérieure.

6. Connect machine to electricity.

6. Der Strom einschalten.

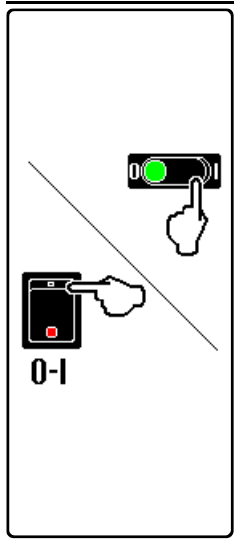
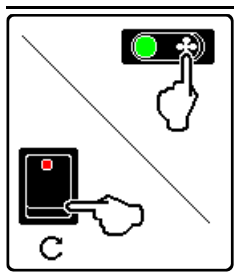
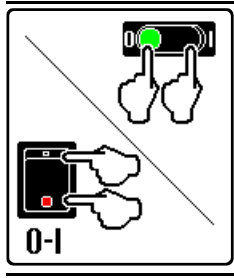
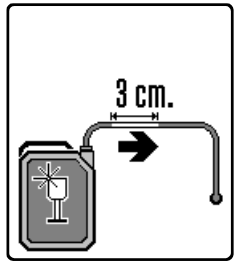
7. Ouvrir l'arrivée d'eau par le robinet extérieur.

7. Open water supply by external stop tap.

7. Der Wasserhahn öffnen.

4 - MISE EN MARCHÉ - SETTING AT WORK - INBETRIEBNAHME

8

 <p>0-I</p>	<p>8. Mettre en marche l'appareil en tournant l'interrupteur général sur "I" (allumage du voyant incorporé).</p> <p>Ceci déclenchera le remplissage du surchauffeur et de la cuve de lavage, par le circuit de rinçage, avec arrêt automatique une fois que l'eau atteint le niveau préconisé.</p>	<p>8. Switch on the machine by switching main switch to "I" position (internal control light switches on).</p> <p>After a few seconds, water will start filling the rinse tank and - through the rinse jets - will fill the wash tank.</p> <p>When water reaches the appropriate level, the filling stops automatically.</p>	<p>8. Der Hauptschalter (0-I) auf "I" drücken. Die Leuchtanzeige schaltet sich ein.</p> <p>Nach wenigen Sekunden fängt das Füllen des Boilers an und, anschließend, füllen die Spüldüsen de Washtank ab.</p> <p>Bei Erreichen des gewünschten Niveau, schaltet sich automatisch die Füllung aus.</p>
	<p>9. Entamer le cycle de lavage/rinçage.</p>	<p>9. Start wash/rinse cycle through appropriate push-switch.</p>	<p>9. Den Waschgang starten.</p>
 <p>0-I</p>	<p>10. DOSEUR DE BRILLANT Pendant le déroulement du cycle, arrêter et allumer l'appareil au moins 10 fois, en agissant sur l'interrupteur général tous les 10 secondes.</p>	<p>10. RINSEID DISPENSER To prime the rinseaid dispenser: While cycle is in progress switch the machine OFF and ON at least 10 times every 10 seconds, by acting on main switch "1".</p>	<p>10. KLARSPÜLMITTELDOSIERER Hauptschalter auf "0" drehen. Das Reinigungsprogramm wird unterbrochen. Durch den Hauptschalter, das Anlauf- und Anhaltsverfahren (zwischen "0" und "I") mit Pausen von ca. 10 Sekunden, 10 Mal wiederholen.</p>
 <p>3 cm.</p>	<p>10a. A chaque interruption du cycle, le doseur de brillant doit aspirer 3 cm. de liquide (correspondant à 0,3 CC.).</p> <p>10b. Pour avoir accès au doseur de brillant, enlever le panneau frontal.</p>	<p>10a. Make sure that, each time the machine is switched off, the rinseaid dispenser intakes approximately 3 cm of liquid (corresponding to approximately 0,3 CC).</p> <p>10b. For a more accurate control: remove front panel.</p>	<p>10a. Bei jedem Ausschalten: Überprüfen Sie daß Klarspülmitteldosierer etwa 3 cm. Spülmittel ansaugt (Die Bewegung entspricht 0,3 cc.)</p> <p>10b. Die Schrauben lösen und die Vordertafel entfernen. Der Klarspülmitteldosierer ist jetzt erreichbar.</p>

5 - FEHLERKENNUNG

17

<p>Die Maschine wäscht nicht gut.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wenn schmutzig, das Pumpenfilter sauber machen. 2. Überprüfen, ob die Waschdüsen durch Rückstände verstopft sind. 3. Überprüfen, ob die Menge des Waschmittels und die darauffolgenden Dosen korrekt sind. 4. Das verwendete Waschprogramm ist zu kurz. Ein längeres Programm wählen oder das Programm noch einmal durchführen. 5. Überprüfen, ob das Waschwasser warm genug ist.
<p>Gläser und Geschirr trocknen nicht gut.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Anleitungen zum Klarspülmitteldosierung lesen. 2. Die Menge des verwendeten Produktes überprüfen. 3. Überprüfen Sie die korrekte Einstellung der Thermostate: 80°C für Spülen.
<p>Kondensatbildung an Gläsern.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie die Gläser nicht auf ein gerade Unterlagen. 2. Falsche Klarspülmitteldosierung 3. Falsche Washmitteldosierung.
<p>Stiefelbildung an Gläsern.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verwenden Sie ausschließlich nicht schäumende Waschmittel, für gewerbliche Geschirrspülmaschinen.
<p>Schaum in Waschtank.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Überprüfen, ob die Temperatur des Waschwassers über 50°C liegt. 2. Die Klarspülmitteldosierung kontrollieren. Übermäßige Dosierung. 3. Reinigung des Waschtanks: Maschine darf nicht mit Haushaltsreinigungsmitteln gereinigt werden. Falls dies erfolgte, Waschtank mit frischem Wasser reinigen.
<p>Bildung von Schlieren und Flecken auf den Gläsern.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Menge des Klarspülmittels für jedes Programm reduzieren. Es wird 0,1 cc pro Liter Wasser empfohlen.
<p>Die Sprüharme drehen sich mit Mühe.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Sprüharme abmontieren und sie sorgfältig reinigen (Siehe Gebrauchsanweisungen für den Benutzer). 2. Überprüfen, ob der Zulaufdruck höher als 2 bar ist. Gegebenenfalls eine Pumpe zur Druckerhöhung einbauen.
<p>Der Klarspülmitteldosierer funktioniert nicht.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Stand des Kanisters überprüfen. Der Kanister füllen, wenn leer, und das Füllungsverfahren durchführen. 2. Wenn der Kanister voll ist, die gleichen Gebrauchsanweisungen, die für den Klarspülmitteldosierer vorgesehen sind, folgen.

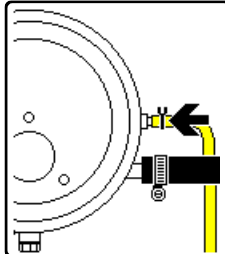
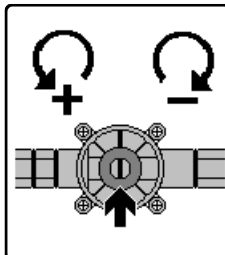
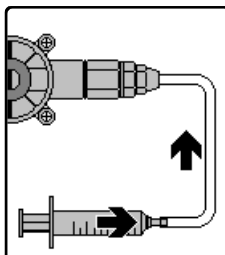
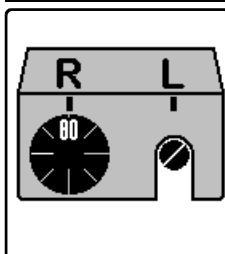
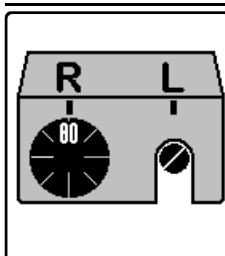
5 - FEHLERKENNUNG

16

Der Geschirrspüler startet nicht.	<ol style="list-style-type: none"> Überprüfen, ob der Wandhauptshalter mit Strom versorgt ist. Überprüfen, ob der Hauptshalter (0-1) mit Strom versorgt ist. Überprüfen, ob die Tür gut geschlossen ist und ob den Mikroschalter funktionsfähig ist. Überprüfen, ob der Pressostat (Waschtankniveau) und das Ladungsmagnetventil funktionsfähig sind.
Waschtankfüllen endet nicht.	<ol style="list-style-type: none"> Die Leistungsfähigkeit und die Einstellung vom Pressostat in den Waschtank überprüfen.
Maschine füllt nicht. Kein Wasseraustritt aus den Spüldüsen.	<ol style="list-style-type: none"> Überprüfen, ob der Wasserhahn gut geöffnet ist. Überprüfen, ob der Hauptschalter auf "I" ist. Überprüfen, ob der Netzschalter auf "ON" ist. Überprüfen, ob der Überlaufrohr fest in der Halterung sitzt. Die Verbindung und die Schmelzsicherungen des Hauptschalters überprüfen Überprüfen, ob die Düsen und die Sprüharme durch Kalkstein oder Rückstände verstopft sind. Wasser in der Luftglocke. Der Überlaufrohr entfernen und der Waschtank völlig entleeren. Sollte der Fehler weiterhin bleiben, den Pressostat ersetzen. Das elektrische Magnetventil kontrollieren. Falls erforderlich, das Ventil ersetzen.
Der Waschtank füllt sich zu langsam.	<ol style="list-style-type: none"> Überprüfen, ob der Wasserhahn gut geöffnet ist. Überprüfen, ob der Zulaufdruck höher als 2 bar liegt. Wenn niedriger, eine Pumpe zur Druckerhöhung einbauen. Den Zulaufschlauch entfernen, das Filter des Magnetventils entfernen und reinigen. Überprüfen, ob die Spüldüsen durch Kalkstein oder Rückständen verstopft sind. Überprüfen, ob der Überlaufrohr fest in der Halterung sitzt. Den Durchflußreduzierer entfernen.
Wasch- und Spülwasser erwärmt sich nicht.	<ol style="list-style-type: none"> Überprüfen, ob der Überlaufrohr fest in der Halterung sitzt und Waschtank füllen. Überprüfen Sie die korrekte Einstellung der Thermostate: 80°C für Spülen und 50°C für Waschen. Sollte die Maschine ein fix Thermostat für das Waschwasser haben, Sich vergewissern daß der thermostat bzw. der Waschtankheizkörper gut funktionieren und wenn nötig sie ersetzen. Die elektrischen Verbindungen überprüfen.
Tank entleert sich nicht.	<ol style="list-style-type: none"> Ablaufschlauch durch Fremdkörper verstopft. Die Fremdkörper entfernen oder den Schlauch ersetzen.

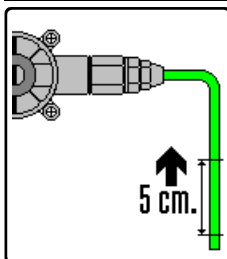
4 - MISE EN MARCHÉ - SETTING AT WORK - INBETRIEBNAHME

9

	<p>10c. S'assurer que le liquide arrive graduellement à la connection avec le surchauffeur.</p>	<p>10c. <i>Ascertain that rinseaid liquid reaches the connection to the rinse tank.</i></p>	<p>10c. Überprüfen si ob das Klarspülmittel das Boiler erreicht.</p>
	<p>10d. Si nécessaire, intervenir sur la vis de réglage du doseur:</p> <p>EN SENS ANTI-HORAIRE pour AUGMENTER la dose aspirée</p> <p>EN SENS HORAIRE pour DIMINUER la dose aspirée.</p>	<p>10d. <i>If necessary, adjust dispenser setting screw:</i></p> <p>ANTICLOCKWISE <i>to INCREASE the dosage</i></p> <p>CLOCKWISE <i>to DECREASE the dosage</i></p>	<p>10d. Sollte es nötig sein, die Regulierschraube des Dosierers drehen:</p> <p>ENTGEGEN UM DIE UHRZEIGERDIRECTION um die Saugdosis zu erhöhen.</p> <p>IM UHRZEIGERDIRECTION um die Saugdosis zu erniedrigen.</p>
	<p>10e. Au cas de manque d'aspiration du liquide, soit à la mise en marche, soit après une période prolongée de non utilisation de l'appareil: Injecter de l'air à pression dans le tuyau d'aspiration du doseur, à l'aide d'une syringe de 5 CC., pour débloquer les tétines à l'intérieur du doseur.</p>	<p>10e. <i>Should there be no intaking of the liquid, either at time of installation or after the appliance has not been operating for a long period: By means of a 5 cc. syringe, blow some air into the intaking hose, to unblock the non return lip-valves inside the rinseaid dispenser.</i></p>	<p>10e. Sollte die Flüssigkeit, während der Einschaltung des Dosierers, nicht richtig fließen oder im Falle daß der Geschirrspüler lange nicht im Betrieb war, soll man mit einer 5 cc-Spritze Luft in das Saugrohr des Klarspülmittels einblasen.</p>
	<p>11. THERMOSTATS</p> <p>Tous les modèles sont équipés de: 1 THERMOSTAT FIXE (L) pour le lavage à 50°C.</p>	<p>11. THERMOSTATS</p> <p><i>All models are equipped with:</i> 1 FIXED THERMOSTAT (L) for washing at 50°C.</p>	<p>11. THERMOSTAT</p> <p>Alle modelle sind mit ein FIXEM THERMOSTAT (L) versehen der schon auf 50°C eingestellt ist, für die Kontrolle der Waschttemperatur.</p>
	<p>et de: 1 THERMOSTAT REGLABLE (R) pour le rinçage à 80°C.</p> <p>S'assurer que l'indication 80° C. soit en correspondance avec la marque de référence sur la protection du thermostat.</p>	<p>and with: 1 ADJUSTABLE THERMOSTAT (R) for rinsing at 80°C.</p> <p><i>Make sure that the 80°C. value points to the specific mark on the thermostat protection cover.</i></p>	<p>und mit ein: REGULIERBAR THERMOSTAT (R) für Spülen auf 80°C.</p> <p>Das Thermostaten Knopf muss auf 80°C eingestellt sein.</p>

4 - MISE EN MARCHÉ - SETTING AT WORK - INBETRIEBNAHME

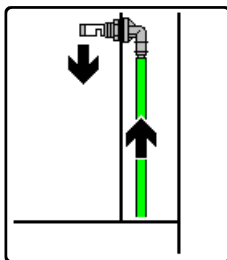
10



12. **DOSEUR DE DÉTERGENT**
Si l'appareil est équipé d'un doseur de détergent (de type pneumatique), effectuer le contrôle et réglage comme pour le doseur de brillant. S'assurer que le doseur de détergent aspire environ 5 cm. de liquide à chaque interruption du cycle.

12. **DETERGENT DISPENSER**
Should the machine be equipped with a detergent dispenser, carry out control and setting as for the rinseaid dispenser. Make sure that the dispenser intakes approximately 5 cm of detergent at each cycle.

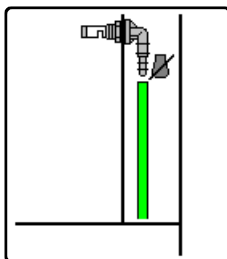
12. **WASCHMITTELDOSIERER**
Sollte die Maschine mit einem Waschmitteldosierer versehen sein, für die Kontrolle genauso vorgehen, wie für den Spülmitteldosierer bezeichnet ist.



12a. S'assurer que le liquide arrive graduellement à l'injecteur, à l'arrière de l'appareil.

12a. *Make sure that the liquid reaches the detergent injector already mounted at rear of the machine.*

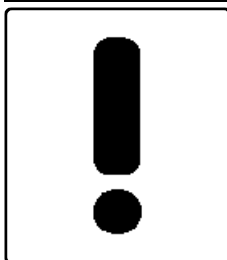
12a. Überprüfen Sie daß der Waschmitteldosierer etwa 5 cm. Waschmittel ansaugt bis der Waschmittel die Einspritzdüse, die sich auf der Rückseite der Maschine befindet, erreicht.



12b. Si le doseur de détergent est monté après l'achat de l'appareil, utiliser l'injecteur déjà monté à l'arrière de la machine, en éliminant le bouchon en caoutchouc.

12b. *Should a detergent dispenser be mounted after the installation, the injecting hose should always be connected to the detergent injector already mounted at rear of each machine, after eliminating the rubber stopper.*

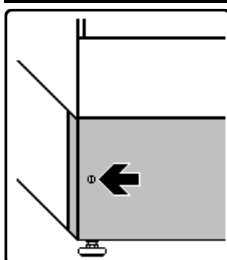
12b. Im falle einer Nachinstallation des Waschmitteldosierers, jedenfalls und immer, die zugehörige Einspritzdüse verwenden, nachdem der Gummiverschluß entfernt wurde.



ATTENTION:
Employer exclusivement des
DETERGENTS NON MOUSSANTS
étudiés spécialement pour LAVE-VAISSELLE INDUSTRIELS.

IMPORTANT:
Use only and exclusively special
NON FOAMING DETERGENTS
for COMMERCIAL GLASSWASHERS and DISHWASHERS.

VORSICHT:
Verwenden Sie ausschließlich
NICHT SCHÄUMENDE WASCHMITTEL
die für gewerbliche Gläser- und Geschirrspüler bestimmt sind.



13. Remettre le panneau frontal à sa place.

13. *Reset the lower front panel to its original position.*

13. Die Vordertafel wieder montieren.

5 - TROUBLE SHOOTING

15

Machine does not wash effectively.

1. Make sure that both top filter and wash pump filter are perfectly clean.
2. Ascertain that wash jets are not clogged by solid remains.
3. Make sure of correct amount of detergent at start and of topping-up every 10 cycles.
4. The selected wash cycle is too short. Shift to a longer cycle or repeat the cycle.
5. Check that wash tank water temperature is correct.

Glasses or crockery not drying.

1. Refer to RINSE-AID instructions.
2. Check quantity of rinse-aid injected at each cycle.
3. Ascertain that rinse water thermostat is properly set to 80°C.

Condensation on glasses.

1. Do not store glasses on a flat surface.
2. Incorrect rinse aid dosage.
3. Incorrect detergent dosage.

Streaky glasses.

1. Use only **NON FOAMING DETERGENTS**, developed for commercial glass washers and dishwashers.

Excess of foam in the wash tank.

1. Ascertain that wash water temperature is not lower than 50°C.
2. Check rinse-aid dispenser. Excess of dosage
3. Make sure that machine has not been cleaned with domestic detergent.
Empty wash tank and rinse it thoroughly before performing any other cycle.
4. If a foamy detergent has been used, empty wash tank and fill it again with fresh water. Repeat the operation until foam disappears.

Spots on glasses.

1. Reduce amount of rinse-aid injected at each cycle.
Suggested dosage: 0,1 cc per 1 litre of water

Wash arm does not spin properly.

1. Remove wash arm and clean wash jets accurately (see INSTRUCTIONS FOR THE USER)
2. Make sure that incoming water pressure is higher than 2 bar.
In case of lower pressure, install a booster pump.

Rinse-aid dispenser not working properly.

1. Check level of liquid in rinse aid bottle.
If empty, fill it up and prime rinse-aid dispenser again (page 9 - points 8/9/10).
2. Should rinse aid bottle content be right, reset rinse-aid dispenser dosage as specified.

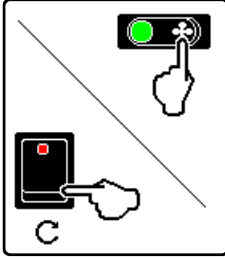
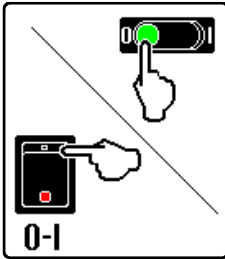
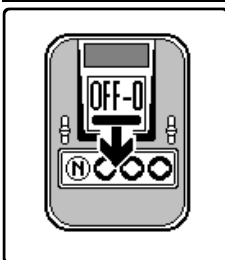
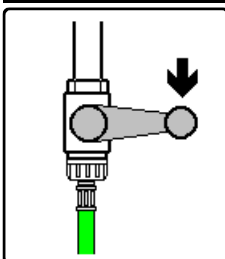
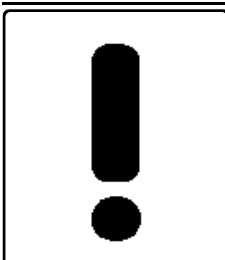
5 - TROUBLE SHOOTING

14

Machine will not start.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Make sure there is electricity at the consumer unit. 2. Make sure there is electricity at the main OFF-ON switch (0-1). 3. Ascertain there is electricity at the transformer. 4. Make sure that machine's door is well closed and that safety switch is operating correctly. 5. Check pressure switch - controlling water level in the wash tank - and solenoid valve.
Filling will not stop.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ascertain pressure switch is working and check the setting controlling water level in the wash tank. 2. Check solenoid valve opens and closes efficiently.
Wash tank will not fill or rinse will not be performed.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ascertain stop tap is fully on. 2. Make sure ON-OFF switch is on "I". 3. Make sure main switch is "ON". 4. Check that overflow pipe is well inserted into its holder. 5. Check plug and fused of consumer's unit. 6. Make sure rinse jets are not clogged by scale or solid remains. 7. There might be some air into the air chamber. Remove overflow pipe and drain wash tank completely. Should this not cure the problem, replace pressure switch. 8. Check solenoid valve is working correctly. If not, replace it.
Wash tank fills very slowly.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check stop tap is fully open. 2. Check inlet water pressure is higher than 2 bar. In case of lower pressure, install a booster pump. 3. Disconnect water inlet hose; remove solenoid valve filter and clean it. 4. Make sure rinse jets are not clogged with scale or solid remains. 5. Check that overflow pipe is well inserted into its holder. 6. Remove water flow reducing valve (if previously inserted).
Machine will not heat wash or rinse water.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fill wash tank after checking that overflow pipe is well inserted into its holder. 2. Check that rinse water thermostat is properly set to 80°C. and - when applicable - that wash water thermostat is properly set to 50°C. 3. If the machine is mounting a pre-fixed wash water thermostat, ascertain that both thermostat and wash tank heater are working. If not, replace them. 4. Check wiring connections.
Wash tank will not empty.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drain is blocked by solid waste; check waste pipe from the overflow pipe to the siphon and make sure it is perfectly clean.

4 - MISE EN MARCHÉ - SETTING AT WORK - INBETRIEBNAHME

11

	<p>14. Effectuer des cycles de lavage/rinçage à vide (voir INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR) pour vérifier le bon fonctionnement de l'appareil.</p>	<p>14. Carry out a few wash/rinse cycles (without glasses or crockery) to ascertain that machine is working correctly (see INSTRUCTIONS FOR THE USER).</p>	<p>14. Einige Reinigungsprogramme durchführen (siehe Gebrauchsanweisungen für den Benutzer), um den korrekten Maschinenbetrieb zu überprüfen.</p>
	<p>A LA FIN DE L'INSTALLATION</p> <p>ARRETER L'APPAREIL</p> <p>en tournant l'interrupteur général (0-I) su "0"</p>	<p>AT THE END OF THE INSTALLATION</p> <p>SWITCH OFF THE MACHINE</p> <p>by turning main switch (0-I) to "0" position.</p>	<p>AM ENDE DER INSTALLATION</p> <p>DIE MASCHINE AUSSCHALTEN</p> <p>Hauptschalter (0-I) auf "0" einstellen.</p>
	<p>COUPER LE COURANT</p> <p>en tournant l'interrupteur principal sur "OFF"</p>	<p>DISCONNECT ELECTRICITY</p> <p>by setting line switch to "OFF" position.</p>	<p>DER STROHM AUSSCHALTEN</p> <p>Netzschalter auf "OFF" einstellen.</p>
	<p>FERMER LE ROBINET D'ALIMENTATION D'EAU</p>	<p>SHUT OFF WATER SUPPLY</p>	<p>DER WASSERHAHN ZUDREHEN</p>
	<p>LE CONSTRUCTEUR DEGAGE TOUTE RESPONSABILITE AU CAS DE NON RESPECT DE CES TROIS NORMES DE SECURITE.</p>	<p>THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE IN CASE THESE THREE IMPORTANT SAFETY RULES ARE DISREGARDED.</p>	<p>DER HERSTELLER AUF KEINEN WEISE VERANTWORTLICH WENN DIESE DREI SICHERHEITSMAßNAHMEN NICHT EINBEHALTET WERDEN.</p>

5 - PANNES ET REMEDES

12

<p>La machine ne se met pas en marche.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier s'il y a tension à l'interrupteur principal extérieur. 2. Vérifier s'il y a tension à l'interrupteur général de l'appareil (0-1). 3. Vérifier s'il y a tension au transformateur. 4. Vérifier si la porte est bien fermée et si l'interrupteur de porte marche correctement. 5. Vérifier le bon fonctionnement du pressostat et de l'électrovanne d'alimentation du circuit de rinçage/remplissage.
<p>Le remplissage ne s'arrête pas.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier le bon fonctionnement du pressostat, contrôlant le niveau de la cuve. 2. Vérifier le bon fonctionnement de l'électrovanne d'alimentation du circuit de rinçage/remplissage.
<p>La cuve ne se remplit pas ou il n'y a pas de rinçage pendant le cycle.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier si le robinet d'alimentation est ouvert. 2. S'assurer que l'interrupteur général de l'appareil soit sur "I". 3. S'assurer que l'interrupteur principal à l'extérieur soit sur "ON". 4. Vérifier que le tube de trop-plein soit bien inséré à sa place. 5. Vérifier les connexions et les fusibles de l'interrupteur principal . 6. S'assurer que les jets ou les moulinets ne soient pas bouchés. 7. Il peut y avoir de l'air dans la chambre de compression. Retirer le tube de trop-plein et vider la cuve de lavage. Si le défaut reste, remplacer le pressostat. 8. Vérifier le bon fonctionnement de l'électrovanne de remplissage. Si nécessaire, la remplacer.
<p>La cuve se remplit très lentement.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier si le robinet d'alimentation est ouvert. 2. S'assurer que la pression d'eau à l'arrivée soit supérieure à 2 bar. Si elle est inférieure, monter une pompe de surpression. 3. Démontez le tuyau d'alimentation, retirez le filtre de l'électrovanne et le nettoyer. 4. S'assurer que les jets ou les moulinets ne soient pas bouchés. 5. Vérifier que le tube de trop-plein soit bien inséré à sa place. 6. Éliminer le réducteur de débit à l'entrée de l'électrovanne (si monté).
<p>L'eau reste froide, pas de chauffage.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier que le tube de trop-plein soit bien inséré à sa place et procéder au remplissage de la cuve. 2. S'assurer que le thermostat de l'eau de rinçage soit positionné sur 80°C. et s'il y a lieu - que le thermostat de l'eau de lavage soit positionné sur 50°C. 3. Si l'appareil est équipé d'un thermostat fixe pour le contrôle de l'eau de lavage, s'assurer du bon fonctionnement soit du thermostat que de la résistance de cuve. 4. Vérifier les connexions électriques.
<p>Mauvaise vidange de la cuve de lavage.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le tuyau de vidange peut être bouché par des résidus solides. Éliminer toute obstruction possible du tuyau de vidange ou remplacer le tuyau.

5 - PANNES ET REMEDES

13

<p>Mauvais lavage.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. S'assurer que le filtre de surface et le filtre d'aspiration de la pompe soient bien propres. 2. Vérifier que les jets ne soient pas bouchés par des résidus solides. 3. Vérifier la quantité initiale de détergent et des rajoutes. 4. Le cycle de lavage sélectionné est trop court. Choisir un cycle de lavage plus long ou, sur les modèles à cycle fixe, répéter le cycle. 5. S'assurer que l'eau de lavage soit chaude.
<p>Mauvais séchage des verres et de la vaisselle.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Consulter les instructions pour le dosage du brillant. 2. Vérifier la quantité de produit utilisé. 3. S'assurer que la manette du thermostat de l'eau de rinçage soit positionnée en correspondance de 80°C.
<p>Condensation sur les verres.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les verres ne sont pas correctement placés. 2. Mauvais dosage du brillant. 3. Mauvais dosage du détergent.
<p>Striures sur les verres.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Employer exclusivement des DETERGENTS NON MOUSSANTS, pour LAVE-VAISSELLES INDUSTRIELS.
<p>Excès de mousse dans la cuve de lavage.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. S'assurer que la température de l'eau dans la cuve ne soit pas inférieure à 50°C. 2. Vérifier le doseur de brillant. Dosage excessif . 3. Vérifier si la cuve a été nettoyée avec des détergents domestiques. Au cas échéant, vider complètement la cuve et la rincer soigneusement avant de procéder avec d'autres cycles. 4. Si un détergent moussant a été employé, vider la cuve et la remplir à nouveau autant de fois nécessaires pour que la mousse disparaisse.
<p>Taches sur les verres.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Diminuer la quantité de brillant injectée à chaque cycle. Dosage conseillé: 0,1 cc sur un litre d'eau.
<p>Le moulinet ne tourne pas bien.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Retirer le moulinet et nettoyer les jets. (voir INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR). 2. S'assurer que la pression d'eau à l'arrivée soit supérieure à 2 bar. Si elle est inférieure, monter une pompe de surpression.
<p>Le doseur de brillant ne marche pas.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. le niveau du brillant dans le flacon. Si le flacon est vide, le remplir et répéter les opération d'amorçement (page 9 - points 8/9/10). 2. Si le flacon est plein, répéter les opérations de réglage du doseur (pages 9 et 10).